

# ФРАГМЕНТЫ ГЕРАКЛИТА

Перевод М.А. Дынника

---

1. *Секст adv. math. VII 132.*

Хотя этот логос существует вечно, люди не понимают его ни прежде, чем услышат о нем, ни услышав впервые. Ведь все совершается по этому логосу, а они уподобляются невеждам, когда приступают к таким словам и к таким делам, какие я излагаю, разделяя каждое по природе и разъясняя по существу. От остальных же людей скрыто то, что они делают бодрствуя, точно так же как они свои сны забывают.

2. [92] *Секст VII 133.*

Поэтому необходимо следовать всеобщему. Но, хотя логос всеобщ, большинство людей живет так, как если бы имело собственное понимание.

3. [O] *Аэций II 21, 4 (D. 351).* (О величине солнца). Шириной в ступню человеческую.

4. *Альберт Великий de veget VI 401, p. 545 Meyer.* Если бы счастье заключалось в телесных удовольствиях, мы бы назвали счастливыми быков, когда они находят горох для еды.

5. *U30 126 ] Аристократ Theosophia 68, Ориген с. Cels VII 62.*

Но напрасно они, запятнанные кровью, жертвоприношениями хотят очиститься, как если бы кто-либо, вступив в грязь, грязью пожелал бы обмыться. Безумным посчитал бы его человек, заметивший, что он так поступает. И этим статуям они молятся, как если бы кто-либо захотел разговаривать с домами; они не знают, каковы боги и герои.

6. *Аристотель meteor. B 2. 355a 13.*, Солнце-не только (как говорит Гераклит) новое каждый день, но вечно и непрерывно новое.

7. [37] \_\_\_ *de sensu* 5.443a 22. Если бы все существующее превратилось в дым, ноздрями его можно было бы распознать.

8. [46] \_\_\_ *eth. Nic. VIII 2 1155* в 4.

Враждующее соединяется, из расходящихся-прекраснейшая гармония, и все происходит через борьбу.

9. [51] \_\_\_ \_\_\_ *X 5.1176a 7*. Ослы золоту предпочли бы солому.

10. [59] [*Аристотель*] *de mundo* 5.39в 7. Связи: целое и нецелое, сходящееся и расходящееся,

согласное и разногласное, и из всего-одно, и из одного-все.

11. [55] \_\_\_ \_\_\_ 6 р. 401 а 8. Всякое животное направляется к корму бичом (необходимости).

12. [41. 42]. *Арий Дидам у Евсевия. Р. Е. XV 20 (Д 471,1)*.

На входящего в одну и ту же реку текут все новые и новые воды. Психеи же испаряются из влаги.

13. [54] *Атений V р. 178 F*. Быть довольным грязью. Свины грязью наслаждаются.

14. [124 125] *Климент Protr. 22*.

[Кому же пророчествует Гераклит Эфесский?] Ночным бродягам, магам, вакхантам, менадам и мистам. [Им он угрожает наказанием после смерти, им он предрекает огонь]. Ведь не священным образом совершаются посвящения в принятые у людей мистерии.

15. [127] \_\_\_ -: \_ 34 р. 26,6.

Если бы не в честь Диониса они совершали шествия и пели фаллический гимн, они бы поступали бесстыднейшим образом. Дионис же, ради которого они неистовствуют в вакханалиях, тождественен Аиду.

16. [27] \_\_\_ *Paedag II 99*.

Как мог бы кто укрыться от незаходящего [огня]

17. [5] \_\_\_. *Strom II 8.*

Большинство людей не понимает того, с чем встречается, да и научившись, они не понимают, им же самим кажется, [что понимают].

18. [7[ \_\_ \_\_ II 17.

Если он не ожидает неожиданного, то не найдет сокровенного и трудно находимого.

19. [6] \_\_ \_\_ // 24.

Они не умеют ни выслушивать, ни сказать.

20. [86 ] \_\_ \_\_ *ill i4.*

Родившись, они стремятся жить и, тем самым, умереть, лучше же сказать-успокоиться, и оставляют детей, порожденных для смерти.

21. [64] \_\_ \_\_ \_\_ 21.

Смерть-все, что мы видим, когда бодрствуем, а все, что мы видим, когда спим, есть сон.

22. [8] \_\_ \_\_ *IV 4.*

Много земли перерывают золотоискатели и находят! немного [золота].

23. [60 ] \_\_ \_\_ \_\_ 10.

Имени Правды они бы не знали, если бы этого не было.

24. [102 ] \_\_ \_\_ \_\_ 16.

Павших на войне боги почитают и люди.

25. [101 ] \_\_ \_\_ \_\_ 50.

Чем больше удел, тем больше и доля достается по жребию.

26. [77] \_\_ \_\_ \_\_ 143.

Человек в ночи себе зажигает свет. Умерев, он жив. Уснув, угаснув очами, он соприкасается с мертвым и с уснувшим соприкасается, бодрствуя.

27. [122] \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ 146.

Людей ждет после смерти то, чего они не ожидают и не предполагают.

28. [118] -\_- \_\_\_ V 9.^

То, что самый испытанный [мудрец] знает и соблюдает, есть только мнение. И, однако, Правда настигнет лжецов и лжесвидетелей.

29. [111в\ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ 60 (после В 104).

Лучшие люди одно предпочитают всему: вечную славу-преходящим вещам; толпа же насыщается подобно скоту.

30 . /20/ - -У 105

Этот космос, один и тот же для всего существующего, не создал никакой бог и никакой человек, -но всегда он был, есть и будет вечно живым огнем, мерами загорающимся и мерами потухающим.

31. 120] \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ (после 30).

Превращения огня: сначала-море, море же-наполовину земля и наполовину престер. [Это значит, что огонь посредством всеуправляющего ] логоса [и бога через воздух превращается в воду-как бы семя мирообразования, которую он называет] морем; [из воды же происходит земля и небо и все между ними находящееся. Каким же образом он в обратном направлении восстанавливается и возжигается, он разъясняет так]: море мерами разлагается по тому же логосу, какой и прежде был до возникновения земли.

32. [65] \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ 116.

Единое, единственно мудрое, не желает и желает называться именем Зевса. .

33. [110} \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_

И воле одного повиновение-закон.

34. [3] \_\_\_ \_\_ \_

Те, кто, слушая, не понимает, уподобляются глухим, о них свидетельствует изречение: «присутствуя, они отсутствуют».

35. [49] \_\_\_ \_\_ 141.

Очень много должны знать мужи-философы.

36. [68] \_\_\_ \_\_ VI 16.

Психеям смерть-стать водою, воде же смерть-стать землею; из земли же вода рождается, а из воды- психея.

37. [53] Колумелла VIII 4.

Свиньи грязи радуются, птицы в пыли или в золе купаются.

38. [23 ] Диоген I 23 {1 A 1).

Фалес [по указанию некоторых ] был первым астрономом [об этом свидетельствуют Гераклит и Демокрит].

39. [112} \_\_\_ / 88.

В Приене жил Биас, сын Тевтама, чье учение было лучше, чем у других.

40. [16]

Многознание не научает быть умным, иначе бы оно научило Гезиода и Пифагора, а также Ксенофана и Гекатея.

41. [19] \_\_\_ \_\_ (примык. к 40).

Мудрость заключается только в одном: признать разум как то что управляет всем при помощи всего.

42.[119] \_\_\_

Гомер заслуживает того, чтобы быть изгнанным из общественных мест и высеченным розгами, так же как и Архилох.

43. [103] \_\_\_ -- 2.

Своеволие следует гасить скорее, чем пожар.

44. [100] -- --

Народ должен сражаться за закон, как за свои стены.

45. [71] -- -- 7-

По какому бы пути ты ни шел, границ психеи ты не найдешь; столь глубок ее логос.

46. [132] \_ --

[Про самомнение он говорил, что это ]-священная болезнь.

47. [48] \_ -- 73.

О значительнейших вещах не будем судить слишком быстро.

48. [66] *Elym. gen.* . Имя луку-жизнь, а дело его-смерть.

49. [113] \Гален *de diff. puls.* VIII 773К. Один для меня-десять тысяч, если она-наилучши.

49а. [81] *Геракл, alleg.* 24 {после 62}. В одну и ту же реку мы входим и не входим, существуем и не существуем.

50. [1] *Ипполит Ref.* IX 9.

[Все-едино: делимое-неделимое, рожденное-нерожденное, смертное-бессмертное, логос-вечность; отец-сын, бог-справедливость]; не мне, но логосу внимая, мудро признать, что все-едино.

51. [45; срв. 56] \_ -- [после В 50].

Они не понимают, как расходящееся само с собой согласуется: возвращающаяся [к себе] гармония, как у лука и лиры.

52. [79] - -

Вечность-ребенок, забавляющийся игрой в шахматы: царство ребенка.

53. [44] \_ \_

Война-отец всего и всего царь; одним она определила быть богами, другим-людьми; одних она сделала рабами, других-свободными.

54. [47] \_\_ \_\_

Скрытая гармония лучше явной.

55. [13] \_\_ \_\_

Я предпочитаю то, что можно увидеть, услышать и изучить.

56. [к 47] \_\_ \_\_

В познании явных [вещей] люди совершенно обманываются, подобно Гомеру, который был мудрейшим из всех эллинов; ведь ребята, убивавшие вшей, обманули его, сказав: «То, что мы увидели и поймали, мы выбросили, а чего не увидели и не поймали, то носим».

57. [35] \_\_ IX 10.

Учитель весьма многих [вещей или людей ]-Гезиод, его считают знающим весьма много,-его, который не разумел, что день и ночь-одно.

58. [57, 58] \_\_ \_\_

И добро и зло [одно ]. Действительно, врачи, мучающие больных, режущие и жгущие всячески, требуют еще сверх того платы, хотя ее не заслужили, так как они делают то же самое: добро и болезни.

59. [50] \_\_ \_\_

Путь валяльного винта, прямой и кривой,-один и тот же.

60. [69 ] \_\_ \_\_

Путь вверх и вниз-один и тот же.

61. [52] \_\_ \_\_

Морская вода-чистейшая и грязнейшая. Рыбам она пригодна для питья и целительна, людям же-для питья непригодна и вредна.

62. [67 ] \_\_ \_\_

Бессмертные-смертны, смертные-бессмертны; смертью друг друга они живут, жизнью друг друга они умирают.

63. [123]

Перед находящимися там они восстают и, бодрствуя, становятся стражами живых и мертвых.

64. [Он говорит также, что суд над космосом и над всеми находящимися в нем совершается через огонь, так как он выражается следующим образом]: Всем управляет перун, [т. е. он направляет; перуном же он называет вечный огонь, он говорит также, что огонь разумен и является причиной управления всем].

65. [Он же называет его] недостатком и избытком;

[недостаток же, по его учению, это-образование космоса, а избыток-его пожар].

66. Грядущий огонь все будет отделять и связывать.

67. [36] \_\_ \_\_

[Бог]: день-ночь, зима-лето, война-мир, избыток-голод [все противоположности. Этот ум] изменяется подобно огню, который, смешиваясь с благоуханиями, называется различно, как различные удовольствия от каждого из них.

67а. [О] *Гуодос схоластик ad Chalcid. Plat. Tim.*

[Так жизненное тепло, исходящее от солнца, обеспечивает жизнь всему, что живет. Принимая это положение, Гераклит делает прекраснейшее сравнение психеи с пауком, а тела-с паутиной. Подобно тому, как паук,-говорит он,-находясь посреди паутины, чувствует, лишь только муха повреждает какую-либо его нить, и быстро туда бежит, как бы заботясь об исправлении нити,-так и человеческая психея, если какая-либо часть тела повреждена, поспешно туда устремляется, как бы не перенося повреждения тела, с которым соединена крепко и соразмерно].

68. [129] *Ямвлих de myst. I II.*



[Поэтому справедливо Гераклит называл эти «средства»] лекарствами [так как они исцеляют психеи от ужасного и предохраняют их от жизненных несчастий].

69. [128] \_\_ \_\_ V 15.

[Следует различать два вида жертв: одни [жертвы] приносятся людьми совершенно чистыми, как это изредка может иметь место у какого-либо одного человека, по словам Гераклита, или же немногими мужами, которых легко перечесть. Другие [жертвы]-материальные и т. д.].

70. [к 79] \_\_ *de anima*.

Детские игры [говорил он про человеческие мысли].

71. [к 73} *Марк Антонин IV 46 [после 76]*.

[Следует помнить также о том], кто забывает, куда ведет путь.

72. [93} \_\_ \_\_

С тем, с чем они имеют наиболее непрерывную связь,- со [всеуправляющим] логосом они враждуют, и то, с чем они встречаются ежедневно, кажется им чуждым.

73. [94] \_\_ \_\_

Не следует действовать и говорить подобно спящим [ибо и во сне кажется, что мы действуем и говорим].

74. [к 97] \_\_ \_\_

[Не следует действовать, как [дети родителей], т. е., говоря попросту,-как мы переняли].

75. [90\ \_\_ VI 42.

[Спящих, предполагаю я, Гераклит называет] работниками и сотрудниками того, что происходит в космосе.

76. [25] *Максим Тирский XII 4 p. 489 {после В 60. 62}*. Огонь живет земли смертью, и воздух живет огня смертью; вода живет воздуха смертью, земля-воды [смертью].

Огня смерть-воздуха рождение и воздуха смерть-воды рождение. Из смерти земли рождается вода, из смерти воды рождается воздух, [из смерти] воздуха-огонь, и наоборот.

77. [72] *Нумений fr. 35 (у Порфирия)*.

Для психеи-улада или смерть: [смерть-стать влагою, улада же для них-вступление в жизнь. В другом же месте он говорит:] Мы живем их смертью, и они живут нашей смертью.

78. [96] *Ориген с Cels VI 12 p. 82, 23 [как 79 и 80 из Цельса]*.

Человеческий образ мыслей не обладает разумом, божественный же обладает.

79. [97] \_\_ \_\_ [после 78].

Младенцем слывет муж для божества, как мальчик-для мужа.

80. [62]- - У1 42

Следует знать, что война всеобща и правда-борьба и что все происходит через борьбу и по необходимости.

81. [срв. 138] *Филодем Rhet. 1 с. 57. 62 [из стоика Диогена]*.

[Ораторское обвинение устремляет к этому пункту все свои тезисы и, по Гераклиту, оно] ведет к тому, чтобы зарезать.

82. [99] *Платон Hipp, maior. 289 A.*

Прекраснейшая обезьяна отвратительна по сравнению с человеческим родом.

83. [98] \_\_ \_\_ В.

Мудрейший из людей по сравнению с богом покажется обезьяной в отношении мудрости, красоты и всего прочего

84. [83. 82] *Плотин Enn. IV 8, 1.*

В изменении покоится. Тяжелый труд: у одних и тех же работать и быть под началом.

85. [105} *Плутарх Coriol. 22.*

С сердцем бороться трудно: всякое желание покупается ценою психеи.

86. [116} \_\_\_ \_\_ 38.

[Большинство божественных дел] ускользает от понимания благодаря неверию.

87. [117] \_\_\_ *de and. 7 p. 41 A:*

Неразумный человек способен увлечься любимым учением.

88. [78] \_\_\_ *consad Apoll. 10 p. 106 E.*

Одно и то же в нас-живое и мертвое, бодрствующее и спящее, молодое и старое. Ведь это, изменившись, есть то, и обратно, то, изменившись, есть это.

89. [96] \_\_\_ *de superst. 3 p. 166 c.*

Для бодрствующих существует единый и всеобщий космос [из спящих же каждый отвращается в свой собственный].

90. [22} \_\_\_ *de E 8 p. 388 E.* На огонь обменивается все, и огонь-на все, как на золото-товары и на товары-золото.

91. [41. 40] \_\_\_ \_\_ *18 p. 392 B.*

В одну и ту же реку нельзя войти дважды [по Гераклиту, и нельзя дважды застигнуть смертную природу в одном и том же состоянии, но быстрота и скорость обмена] рассеивает и снова собирает ее, [а лучше сказать не снова и не после, но одновременно] она [образуется и погибает] приближается и удаляется.

92. [12] \_\_\_ *de Pyth. or. 6 p., 397 A.*

Сивилла неистовыми устами произносит угрюмое, неприкрашенное и неподмазанное, и речь ее звучит сквозь тысячелетия, ибо она побуждаема божеством.

93. [11] \_\_\_ \_\_ *18 p. 404 Д.*

Государь, чей оракул находится в Дельфах, не говорит и не скрывает, но знаками указывает.

94. [29] \_\_\_ \_\_ *de exil.* 11 p. 604 A.

Солнце не перейдет своей меры, иначе его бы настигли Эринии, помощницы Правды.

95. [108] *Плутарх Sympos III pr. 1 p. 644 F.* Невежество лучше скрывать, но это затруднительно при распущенности и за чашею вина.

96. [85] \_\_\_ \_\_ *IV 4, 3 p. 669 A.*

Трупы следует выбрасывать скорее, чем навоз.

97. [115] \_\_\_ *an seni resp. 7 p. 787 C.*

Собаки лают на тех, кого они не знают.

98. [38] \_\_\_ /*ac. lun. 28 p. 943 E*

Психеи обоняют в Аиде.

99. [31] \_\_\_ *aqu, et ign. 3 p. 98 C.*

Если бы солнце не существовало,- несмотря на остальные светила, была бы ночь.

100. [34] \_\_\_ \_\_ *Qu. Plat. 8, 4 p. 1007 Д.*

...Периоды. Солнце, их управитель и наблюдатель, устанавливает, руководит, назначает и обнаруживает переходы и времена года, которые все приносят [по Гераклиту].

101. [80] \_\_\_ *adv. Colot. 20. 1118 C.*

Я исследовал самого себя.

101 а. [15] *Полибий XII 27.*

Глаза- более точные свидетели, чем уши.

102. [61] *Порфирий к Д 4.*

У бога прекрасно все, и хорошо, и справедливо, люди же одно считают несправедливым, другое- справедливым.

103. [70] \_\_\_ к E 200.

Общи начало и конец у периферии круга.

104. [11a] Прокл in Ale. 1 p. 525, 21.

Каков у них ум, или разумение? Народным певцам они верят, и учитель для них -толпа, ибо не знают они, что «многие- плохи, немногие же-хороши».

105. [к 119] Схолии Нот А. Г. к XXIII 251.

[Из этого места-»Илиада» 18, 251: «Ночью они родились»-заключает Гераклит, что Гомер был] астрологом, [а также из следующего-0, 478: «Никто из смертных, думаю я, не избежал своей судьбы»].

106. [120] Сенека ер. 12,7.

Один день равен всякому другому.

107. [4] Секст Эмпирик VII 126.

Плохие свидетели для людей глаза и уши тех, которые имеют грубые психеи.

108. [18] Стобей flor. I 174.

Никто из тех, чьи учения я слышал, не дошел до признания, что мудрое от всего отлично.

109. [108] \_\_\_ \_\_ 175.

Скрывать невежество предпочтительнее, чем обнаруживать его публично.

110. [104a] \_\_\_ -- 176.

Не лучше было бы людям, если бы исполнялось все, чего они желают.

111. [104b] \_\_\_ \_\_ 177.

Болезнь приятным делает здоровье, зло-добро, голод-насыщение, усталость-отдых.

112. [107] \_\_\_ \_\_ 178.

Мышление-великое достоинство, и мудрость состоит в том, чтобы говорить истинное и чтобы, прислушиваясь к природе, поступать с ней сообразно.

113. [91] \_\_ \_\_ 179.

Мышление обще всем.

114. [91b] \_\_ \_\_ 179.

Тем, кто желает говорить умно, должно укрепить себя этим для всех общим, как город, законом и много крепче. Ведь все человеческие законы питаются единым божественным, который простирает свою власть, насколько желает, всему довлеет и над всем одерживает верх.

115. [O] \_\_ \_\_ 180a.

Психее присущ самовозрастающий логос.

116. [106] \_\_ \_\_ V 6.

Всем людям свойственно познавать самих себя и мыслить.

117. [73] \_\_ \_\_ 7.

Невозмужалый отрок ведет опьяневшего мужа, который шатается и не замечает, куда идет, ибо психея его влажна.

118. [74-76] \_\_ \_\_ 8.

Сухое сияние-психея мудрейшая и наилучшая.

119. [121] \_\_ \_\_ IV 40, 23.

Образ мыслей человека-его божество.

120. [30] *Страбон I в р. 3.*

Востока и запада пределы: Медведица и против Медведицы- гора сверкающего Зевса.

121. [114] \_\_ XIV 25 р. 642 *Диоген IX 2.*

Правильно поступили бы эфесцы, если бы все они, сколько ни есть возмужалых, повесили друг друга и оставили город для несовершеннолетних,- они, изгнавшие Гермодора, мужа наилучшего среди них, со словами: «да не будет среди нас никто наилучшим, если же таковой окажется, то пусть он живет в другом месте и среди других».

122. [9] *Сеида.*

. .Приближение...

123. [10] *Фемистий* от. 5 р. 69.

Природа любит скрываться.

124. [к 46] *Феофраст Metaphys. 15 р. 7 а 10 Usen.*

Прекраснейший космос [был бы] как бы куча сору, насыпанная как попало.

125. [84] *Феофраст de vert. 9.*

И кикеон разлагается, если его оставить без движения.

125a. [O] *Цец ad Aristoph. Plat. 88.*

Да не покинет вас богатство, эфесцы, чтобы вы срамились своей подлостью.

126. [39] \_\_\_ *schol. ad. exeg. II р. 126 Herm.*

Холодное теплеет, теплое холодеет, влажное высыхает, сухое увлажняется.